

林慶彰 主編

# 中國學術思想研究 輯刊

花木蘭  
文化出版社  
出版

# 中國學術思想

研究輯刊

十七編

林慶彰主編

第34冊

《寶性論》如來藏思想之研究

廖雅慧著

國家圖書館出版品預行編目資料

《寶性論》如來藏思想之研究／廖雅慧 著——初版——新北市：

花木蘭文化出版社，2013〔民102〕

目 2+202 面；19×26 公分

（中國學術思想研究輯刊 十七編；第 34 冊）

ISBN：978-986-322-424-2（精裝）

1. 瑜伽部 2. 佛教哲學

030.8

102014824

ISBN-978-986-322-424-2



9 789863 224242



中國學術思想研究輯刊

十七編 第三四冊

ISBN：978-986-322-424-2

## 《寶性論》如來藏思想之研究

作 者 廖雅慧

主 編 林慶彰

總 編 輯 杜潔祥

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 [sut81518@gmail.com](mailto:sut81518@gmail.com)

印 刷 普羅文化出版廣告事業

封面設計 劉開工作室

初 版 2013 年 9 月

定 價 十七編 34 冊（精裝）新台幣 60,000 元

版權所有・請勿翻印

# 《寶性論》如來藏思想之研究

廖雅慧 著

## 作者簡介

廖雅慧，現為臺灣師範大學國文研究所博士候選人，華梵大學中文系、嘉義大學中文所碩士班畢業。主修義理之學，研究領域為佛教思想。曾於華梵大學中文系、龍華科技大學、德明財經科技大學兼任講師，擔任中華文化、大一國文、大學閱讀等課程。

## 提 要

《寶性論》(Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantra śāstra) 是大乘佛教中闡述如來藏 (tathāgata-garbha) 思想的重要論典，與《如來藏經》、《不增不減經》、《勝鬘經》為如來藏思想的「三經一論」，是一本集大成的論典。對於難以言喻的如來藏，《寶性論》給予多種面向的詮解，主要在於直接肯定眾生皆有如來藏，具備成佛的本質，本論文即由《寶性論》如來藏思想的研究，以佛性 (buddha-dhātu) 隱顯問題之探討為中心，探討眾生雖具有如來藏，卻因客塵染垢遮蔽而隱藏，藉由無明障垢的去除，最終朗現佛的領域，了知隱藏的時候是眾生、顯現的時候是佛陀，生佛不二，僅有隱顯之別，如此才能夠覓得自家寶藏。

首先，說明有關《寶性論》的相關背景問題，包含其名義、作者、內容架構之考定等，並對本論文核心之「如來藏思想」的淵源與進程，建立基礎的瞭解，直陳《寶性論》在如來藏思想中的地位，以作為本論文開展的背景，才能對其思想義理作深入的發掘與梳理。

其次，分析眾生具有如來藏的三個意義，以及四種對治障礙的能淨因，清淨障礙後，能夠得到淨、我、樂、常的法身四波羅蜜多果，並且闡述顯現如虛空與日輪般的自性清淨，與斷除所知障與煩惱障後的離垢清淨，可証得全然清淨的菩提佛果，此是眾生具如來藏所隱的特質，証悟成佛的本質。

復次，由眾生皆具如來藏之自性，卻因被無明煩惱所遮障而無法證悟佛性，這樣的狀態可分為凡夫位、聖人菩薩位、佛位三分位，呈現出不清淨、部分清淨、圓滿清淨的三個階段，以九種譬喻比喻如來藏在有所遮障的情況下仍終可清淨，顯現出原本清淨的自性。

最後，論及全然的証悟如來藏，可藉由佛身論說明，以三身說或二身說闡釋佛陀的果德。其中，可分為功德與事業兩大部分，功德乃言說佛身所具有的自利利他力量，事業則顯發佛陀利眾的任運不間斷，此要說明的不只是開顯如來藏的可能性，並且闡明証悟之後所展現的不可思議境界。

以佛性隱顯統攝《寶性論》的內容，由自性的染淨探究如來藏的思想，以及所延展的種種層次，在了解如來藏思想之後，能夠貞定究竟的歸依處，歸依內在本具的本初善，透過修行實踐的活動可將無明染垢的遮障淨除，如來藏有如佛日當空出雲聚，破除烏雲般無明煩惱的遮蔽，無限的光明普照大地，佛的境界全然朗現。



# 目

# 次

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 前人研究與研究範圍	4
一、前人研究	4
二、研究範圍	10
第三節 研究方法與論述程序	12
一、研究方法	12
二、論述程序	15
第二章 《寶性論》與如來藏思想	17
第一節 《寶性論》的相關背景	17
一、《寶性論》的名義	17
二、《寶性論》的作者	18
三、《寶性論》的內容架構	21
第二節 如來藏思想的意義與形成	22
一、如來藏的名稱與意義	23
二、印度如來藏思想的起源	27
三、中國佛性思想的興起	31
第三節 《寶性論》在如來藏思想中的地位	38
一、《寶性論》所引用的經論	38
二、《寶性論》集成如來藏系經典的思想	41
第三章 如來藏的特質	45
第一節 眾生皆具如來藏的意義	45
一、佛陀法身能現	46
二、真如無有差別	48
三、諸有情具種性	49
第二節 如來藏的能淨因與四波羅蜜果	50
一、能淨因對治四種障礙	51
二、法身的四波羅蜜果	54
三、因與果相應的功德	57
第三節 兩種清淨與二障的淨除	59
一、自性清淨與離垢清淨	60
二、所知障與煩惱障的淨除	61

第四章 如來藏的三分位與九喻	65
第一節 三種差別的分位	65
一、不淨的凡夫位	66
二、部分清淨的聖人菩薩位	69
三、圓滿清淨的佛位	73
第二節 修道的九種譬喻	79
一、凡夫位的譬喻	80
二、聖人菩薩位的譬喻	83
三、如來藏九喻與三自性	88
第五章 證悟如來藏的佛果	93
第一節 法報化三身的特質	93
一、三身的示現	95
二、恆常的原因	100
三、不可思議的境界	102
第二節 自利利他的功德	104
一、自利的法身離繫功德	104
二、利他的色身異熟功德	108
第三節 任運不間斷的事業	110
一、任運的事業	110
二、不間斷的事業	111
三、事業的九種譬喻	113
第六章 結 論	117
第一節 研究成果	117
第二節 研究展望	120
參考書目	121
附 錄	127
附錄一：《寶性論》四種版本對照表	127
附錄二：「如來藏九喻」喻義相關圖	200

# 第一章 緒 論

## 第一節 研究動機與目的

「人人皆可以成佛」是佛教中十分動人的語詞，以此為基礎與目標的如來藏 (tathāgata-garbha) 思想無疑是可以提供生命實相的答案，尤其從印度傳入中國對整個漢傳佛教有著巨大的影響，自竺道生首倡「一切眾生悉有佛性，一闍提亦可以成佛」之說，華嚴宗有「性起」說、天台宗主張「性具」說、禪宗言「見性成佛」等，均是建立在如來藏思想的基礎之上。「一切眾生悉有佛性」〔註1〕確立成佛的可能性，在於思想層次上，吾人可透過經論進行分析探討，讓此思想能夠清晰呈現其系統理論，了解思想內在所要傳達的真正意涵，發揮佛教思想最具特色的部份。此外，不單僅僅是思維理論的表現，還可以滲透於行為當中，由內在思維顯揚於外在作為，此與中國哲學中所言的生命實踐是無二無別，展現超越語言文字的力量。

《寶性論》(Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantra śāstra) 是大乘佛教中闡述如來藏思想的重要論典，與《如來藏經》、《不增不減經》、《勝鬘經》是為如來藏思想的「三經一論」，承襲《如來藏經》、《不增不減經》、《勝鬘經》等諸經的內容而來，在如來藏思想興起於三世紀，盛行於四、五世紀之間，所產生的一本集大成的論典〔註2〕，影響之後的《佛性論》、《大乘法界無差別

---

〔註1〕《大般涅槃經》，《大正藏》冊12，p.402c。

〔註2〕漢譯本四卷，由北魏·勒那摩提譯於西元511年，由此可以判斷《寶性論》之成立約在四世紀末至五世紀初。



論》等論典。西元 1931 年，E. Obermiller 在蘇俄領土中亞細亞的藏傳佛教僧院中學習藏譯本的《寶性論》與達磨林親（Dhar-ma Rin-chen）的註釋，將所學結集成書出版之後，《寶性論》與如來藏思想由歐美學界的首發，日本學界的群起，在學術研究領域當中得到極大的關注。

在藏傳佛教之中，《寶性論》被許多教派列為高年級佛學院的課程，噶舉派、薩迦派、寧瑪派、格魯派、覺囊派……之中的許多大師為《寶性論》註釋，例如：多羅瓦、達摩林親、麥彭仁波切、蔣貢康楚羅卓泰耶（工珠·雲丹嘉措）等等，不勝枚舉。關於思想見地的不同觀點，在教派之間引起許多辯論，一直受到高度的重視，許多上師將《寶性論》視為經續與密續的橋樑，尤其噶舉派更是把《寶性論》列為必須學習的三論之一〔註 3〕，是關於大手印禪修見地的典籍，且與寧瑪派大圓滿修行亦有密切的關連〔註 4〕。

作為一本集如來藏思想大成的論典，《寶性論》的義理思想是深奧費解的，單就作者、形式構造等外緣問題即引發許多論文篇幅的討論〔註 5〕，在其優美簡潔的詩偈當中，飽含如來藏思想的內容意涵，存在著對生命崇高境界的謳歌，因此透過對《寶性論》的思維分析，可以對如來藏思想有全面且精關的了解，一如日本學者柏木弘雄所說：

《寶性論》的如來藏·佛性的學說，沒有出現在中國與日本佛教的教學之表面上。其理由可以舉出：第一、漢譯文仍舊是難以理解的；第二、《佛性論》《大乘法界無差別論》《無上依經》《大般涅槃經》對環繞一切眾生悉有佛性的教學上的關心，給予明快的回應；第三、嘗試折衷唯識的阿賴耶識說與如來藏之《大乘起信論》盛行等。……因此，《寶性論》的說法，至少與中國·日本佛教的教學上的關心，沒有直接地結合。但是，不限於印度佛教，對於今後想要正式從事，在中國與日本佛教的如來藏·佛性之思想研究的人來說，透過梵、藏、

〔註 3〕 噶舉派的三大教典：甚深內義、喜金剛本續二章、寶性論。參見卡盧仁波切著：《密乘解脫之道》（台北：利生佛學中心，1985 年），p.37、105。

〔註 4〕 「在彌勒的《寶性論》或是《如來藏經》中所談到的本有澄明心，最終所指的確實是淨覺或是大圓滿中所說的自然現前。」參見第十四世達賴喇嘛著·丁乃竺譯：《大圓滿》（台北：心靈工坊文化事業股份有限公司，2003 年 6 月），p.176。

〔註 5〕 日本學界相當重視歷史文獻的整理，因此有一法真証、高田仁覺、宇井伯壽、中村瑞隆、高崎直道等學者對此有相關研究的論文，在第二節〈前人研究〉當中條列此些著作。

漢三本完整的《寶性論》原典，得到對於如來藏說在印度的意義，與在它之前的佛教諸經論、諸學派的思想、教理、信仰具有怎樣的關係，想做全面性的透視；就試從現有的佛教文獻與學術界之研究動向看來，即使是作為最基本的研究態勢，也要加以期望的。〔註6〕

現今，梵、藏、漢三本皆已中譯，可試圖突破漢譯文的難以理解，本論文即由《寶性論》如來藏思想的研究，說明眾生皆具如來藏，以佛性 (buddha-dhātu) 隱顯問題之探討為中心。《寶性論》當中廣泛的使用 buddha-dhātu〔註7〕，界 (dhātu) 有本元義與領域義〔註8〕。buddha-dhātu 就領域而言，是指佛的全幅領域，眾生修行至此境界已成，於中統攝無限之德，是實踐後的果地；就本元而言，眾生以此性為依據，通過修行實踐的活動呈顯而出。由隱而顯，乃就眾生的立場而言，是許多學者所強調的：

如欲完全發揮如來藏思想為宗教思想之意義的話，應該要以現實世界之「迷」為問題，提示如何來對處這個（迷）之方法才行。換言之，要站在如來藏為我們現實的基體之立場，以作宗教實踐的基礎依據才行。〔註9〕

畢竟，我們應視如來藏的本性不能言詮、不可思議。事實上，諍論點實不應加在佛性上，而應在貪染的思想特質上探討。〔註10〕

迷或貪染的是眾生，眾生雖具有如來藏，卻為客塵染垢遮蔽所隱藏，藉由無明障垢的去除，最終朗現佛的領域，成佛即是 buddha-dhātu 的顯現，以此作為進路，研究《寶性論》中的如來藏思想。

〔註6〕 見柏木弘雄：〈如來藏思想〉，平川彰等著·許明銀譯：《佛學研究入門》（台北：法爾出版社，1990年），p.237。

〔註7〕 日本學者小川一乘將《寶性論》漢譯本與梵本比對的結果，發現「佛性」乃譯自 buddha-dhātu、tathāgata-dhātu、dhātu、tathāgata-gotra、gotra、buddha-gotra、buddha-garbha、tathāgata-garbha 數詞，高崎直道指出其中引用最廣泛的，是 buddha-dhātu。參見小川一乘：《仏性思想》（京都：文榮堂，1982年），p.24～27；高崎直道：《如來藏思想の形成》（東京：春秋社，1974），p.137、141～142。

〔註8〕 參見高崎直道等著·李世傑譯：《如來藏思想》（台北：華宇出版社，1986年6月），p.27～30。

〔註9〕 見柏木弘雄：〈如來藏的緣起思想〉，玉城康四郎主編·李世傑譯：《佛教思想（一）：在印度的開展》（台北：幼獅文化事業公司，1987年4月再版），p.201。

〔註10〕 見大衛·渥德侯斯〈序〉，談錫永譯著：《寶性論新譯》（香港：密乘佛學會，1996年12月），p.13。

現在社會生活的忙碌與紛亂，人心難以保持片刻的寧靜，壓力與困難彷彿接踵不斷而來，造成內心焦慮不安，或者憂鬱症、自殺事件頻傳，如此內在的痛苦延伸到外在，可能會發生恐怖攻擊、種族戰爭等等世界性的災難。在此內外存的煩惱煎熬中，如來藏思想追根究底的說明每一個有情眾生都有自身本具的佛性，人人皆可以成佛，從茫然的苦海中解脫，臻至圓滿覺悟的境界。《寶性論》有如藏寶地圖，記載著如來寶藏的隱藏地，按圖索驥，熟悉圖中的路徑，了知隱藏的時候是眾生、顯現的時候是佛陀，生佛不二，僅有隱顯之別，如此才能夠覓得自家寶藏。

## 第二節 前人研究與研究範圍

### 一、前人研究

現今學術界對如來藏思想的研究課題相當重視，涉及譬如「如來藏」、「佛性」等議題的探討，已有不少的單篇論文；此外，在如來藏思想通論或相關專論的著作裡，亦多所述及〔註 11〕。然而，檢視現有研究成果，如果要求一一加以評述，顯然不僅篇幅不足，且力有未逮，況且未必與本論文研究相關，因此吾人檢討現有可見的研究成果，僅就與《寶性論》如來藏思想較有相關的論著，以著作年代由先至後排列，逐一加以分類、審視，針對這些研究成果予以總括的論述。

#### （一）外文參考資料

##### 1、歐美研究成果

1931

E. Obermiller, *The Sublime Science of the Great Vehicle to Salvation, Being a Manual of Buddhist Monism. The work of Ārya Maitreya with commentary by Āryāsaṅga. Acta Orientalia vol. IX parts ii, iii and iv*, 1931.

1935

H.W. Bailey & E.H. Johnston, "A Fragment of the Uttaratantra in Sanskrit",

---

〔註 11〕 參見高崎直道等著·李世傑譯：《如來藏思想》，p.1~7。杜正民，〈如來藏學研究小史〉，《佛教圖書館館訊》第 10/11 期，1997 年 6/9 月。

Bulletin of School of Oriental and African Studies 8—1 : 77~89 , 1935.

1950

E.H. Johnston & ( T. Chowdhury ) , The Ratnagotravibhāga  
Mahāyānottaratantraśāstra. patna : The Bihar Tesearch Society , 1950.

1963

David Seyfort Ruegg , ”The Jo-nang-pas : a school of Buddhist ontologists  
according to the Grub-mtha oshel-gyi me-long” , Journal of the American  
Oriental Society , vol. 83 : 73~91 , 1963.

1969

David Seyfort Ruegg , La theorie du Tathagatagarbha et du Gotra , Paris :  
Publications de l' Ecole Franxaise d'Extreme-Orient , no.70 , 1969.

1973

David Seyfort Ruegg , Le traite du Tathagatagarbha de Bu ston Rin chen  
grub , traduction du De bzhin gshegs pa'i snying po gsal zhing mdzes par byed  
pa'i rgyan. Paris : Ecole Franxaise d'Extreme Orient , no.88 , 1973.

1991

S.K. Hookham , The Buddha Within : Tathagatagarbha Doctrine According to  
the Shentong Interpretation of the Ratnagotravibhaga. Albany , State  
University of New York Press , 1991.

近代西方關於《寶性論》研究的新開端是 E. Obermiller 的著作，他在蘇俄領土中亞細亞的藏傳佛教僧院中學習藏譯本的《寶性論》與達磨林親 (Dar-ma Rin-chen) 註釋，於 1931 年將其所學以英文著書並附上序論出版《The Sublime Science of the Great Behicle to Salvation , Being a Manual of Buddhist Monism》。

1935 年 H.W. Bailey 於中亞細亞發現《寶性論》的梵文斷片，又 1936 年 Rāhulu Sāmkṛtyāyana 在西藏寺院發現《寶性論》的梵文寫本，之後由 E.H. Johnston 於 1940 年完成初稿校定，但因為第二次世界大戰與 E.H. Johnston 之死，使該項工作中斷，直至 1950 年 T. Chowdhury 繼續完成而出版。因為梵文本與藏文本的出版，引起東西方學者的注意，而有各種關於《寶性論》的研究著作出現。

法國的 David Seyfort Rugg 的《La theorie du Tathagatarbha et du Gotra》(1969年)、《Le traite du Tathagatarbha de Bu ston Rin chen grub》(1973年)兩書，以及其他幾篇論著為如來藏學藏傳文獻的重要參考資料。《如來藏與種性理論》《La theorie du Tathagatarbha et du Gotra》以藏譯的《寶性論》及註釋做研究，以此討論不可思議「第一義諦」的本質，並以此理解如來藏與空性的關係，進而說明藏傳佛教的如來藏與種性理論。

1991年 S.K. Hookham 的著作《The Buddha Within》，是依據藏傳佛教噶瑪噶舉派工珠·雲丹嘉措的《寶性論註》來研究如來藏思想，對歐美學術界造成不小的影響力。

## 2、日本研究成果

1936

月輪賢隆：〈究竟一乘寶性論について〉，《日本佛教學協會年報》第7年。

1951

一法真証：〈究竟一乘寶性論の作者について〉，《佛教學紀要》2。

1953

高崎直道：〈寶性論における如來藏の意義〉，《印度學佛教學研究》1~2：110~111。

1955

高田仁覺：〈究竟一乘寶性論の序品について〉，《密教文化》三一：9~25。

1958

高崎直道：〈《究竟一乘寶性論》の構造と原型〉，《宗教研究》一五五：14~33。

高田仁覺：〈寶性論における轉依（梵文）について〉，《印度學佛教學研究》6~2：190~193。

武邑尚邦：〈如來藏の究竟性——寶性論の始終——〉，《龍谷大學論叢》359：35~53。

1959

宇井伯壽：《寶性論研究》，東京：岩波書局。

1961

管沼晃：〈寶性論における adhimukti について〉，《印度學佛教學研究》9  
～1：190～131。

中村瑞隆：《梵漢對照究竟一乘寶性論研究》，東京：山喜房佛書林。

1969

小川一乘：《インド大乘佛教にわける如來藏・佛性の研究——グルマル  
ンチエン造寶性論釋疏の解讀》，京都：文榮堂。

1970

市川良哉：〈寶性論の引用經典〉，《印度學佛教學研究》19～1：212～216。

1974

高崎直道：《如來藏思想の形成》（インド大乘佛教思想研究），東京：春  
秋社。

1979

宇井伯壽：《寶性論研究》，東京：岩波書店。

1982

小川一乘：《佛性思想》，京都：文榮堂。

平川彰・梶山雄一編：《如來藏思想講座・大乘佛教（6）》，東京：春秋  
社。

1988

高崎直道：《如來藏思想 I》，京都：法藏館。

1989

高崎直道：《如來藏思想 II》，京都：法藏館。

高崎直道：《寶性論》（インド古典叢書），京都：講談社。

1997

高崎直道：《佛性とは何か》，京都，法藏館。

近代日本對於如來藏學的研究，肇始於 1930 年常盤大定《佛性の研究》一  
書的出版，此書以漢譯典籍爲主，對印度、中國、日本的佛性教義，有整體性  
的論述，可作爲入門的概論書，但內容鮮少論及《寶性論》與其相關問題。

關於《寶性論》的研究，乃是由於 E. Obermiller 與 E.H. Johnston 所出版的《寶性論》資料，促使月輪賢隆、宇井伯壽、中村瑞隆、小川一乘等學者提出回應，因而進行許多研究與討論、文獻比對與翻譯等工作。首先，1936 年月輪賢隆的〈究竟一乘寶性論について〉是一篇《寶性論》的介紹論文，開啓日本學界對西藏譯本的研究。

二次世界大戰之後，1951 年山口益出版《般若思想史》的著作，其中的第六章〈如來藏思想〉對《寶性論》有部分的介紹。此外，宇井伯壽有《寶性論研究》的二部書，他研究漢譯的《寶性論》，而且批評 E. Obermiller 的學說，1959 年出版《寶性論研究》第一部書；之後宇井伯壽以 E.H. Johnston 的《寶性論》梵文本翻譯成日文，將此與以前的研究論文合併出版為《寶性論研究》的第二部書。

中村瑞隆將漢文本與梵文本對照，1961 年出版《梵漢對照究竟一乘寶性論研究》。小川一乘基於達磨林親 (Dhar-ma Rin-chen) 的註釋研究如來藏思想，1969 年出版《インド大乘佛教にわける如來藏・佛性の研究——グルマルンチエン造寶性論釋疏の解讀》。

高崎直道英譯《寶性論》梵文本，1966 年出版《A Study on the Ratnagotravajbhā (Uttaratantra) Being a Treatise on the Tathāgatagarbha Theory of mahāyāna Buddhism》，開啓他對如來藏思想的研究。再者，從文獻學角度整理如來藏思想開展的歷史，於 1974 年出版《如來藏思想の形成》，此外，高崎直道陸續將研究如來藏思想的論文結集成冊出版，1988 年出版《如來藏思想 I》，1989 出版《如來藏思想 II》、《寶性論》，1997 年出版《佛性とは何か》，是當代研究如來藏學具有代表性的學者與著作。

## (二) 中文參考資料

1981

印順：《如來藏之研究》，台北：正聞出版社。

1986

高崎直道等著・李世傑譯：《如來藏思想》，台北：華宇出版社。

1988

楊惠珊：〈《寶性論》中佛性思想之研究〉，中華佛學研究所碩士論文。

1996

談錫永：《寶性論新譯》，香港：密乘佛學會。

1997

釋恆清：《佛性思想》，台北：東大圖書公司。

1999

創古仁波切：《佛性——《究竟一乘寶性論》十講》，台北：眾生文化出版有限公司。

2000

鄭郁慧：〈《究竟一乘寶性論》如來藏思想之研究〉，輔仁大學宗教研究所碩士論文。

2006

談錫永：《寶性論梵文新譯》，台北：全佛文化事業有限公司。

談錫永、邵頌雄：《如來藏論集》，台北：全佛文化事業有限公司。

賴賢宗：《如來藏說與唯識思想的交涉》，台北：新文豐出版公司。

印順導師在《如來藏之研究》一書中，肯定如來藏思想在中國佛教中的地位，在中觀、唯識之外，展現獨到的立場與見解，而將大乘佛教分為三大系，如來藏學乃是真常唯心系。該書對於如來藏的名稱意涵、經典與思想發展的過程，都有詳細的探討與論述，並將《寶性論》確立為如來藏學之主流，對《寶性論》的形式與內容作重點式的討論，認為《寶性論》比接近初期的如來藏說，雖受瑜珈學派的影響，但亦從中脫出而自成體系，神我的色彩已大為淡化。

恆清法師著《佛性思想》，其中第二章「《寶性論》的如來藏思想」依印順導師的觀點為基礎，並加入許多西方學者與日本學者的研究成果，對《寶性論》作專題的研究。

〈《寶性論》中佛性思想之研究〉為楊惠珊的碩士論文，探討空性義的邪解與對治，闡明如來藏的空性義，藉由對如來藏空性義的正確理解，消除對如來藏可能產生的誤解。〈《究竟一乘寶性論》如來藏思想之研究〉為鄭郁慧的碩士論文，針對寶性論中「轉依」思想為探討，在「一切眾生有如來藏」的前提下提出「轉依」的可能性，並且說明具體實踐的部份，又比較《寶性論》與唯識學派「轉依」思想之關係，因而論述如來藏轉依的脈絡與意涵。



此二者，可說是一者偏於中觀的面向探討《寶性論》，一者偏於唯識的面向探討《寶性論》，而本論文則是基於如來藏的思想，詮釋《寶性論》所欲闡釋的義蘊。

談錫永 1996 年出版的《寶性論新譯》是由藏文本所翻譯，而 2006 出版的《寶性論梵文新譯》則依 E.H. Johnston 與 T. Chowdhury 出版的《The Ratnagotravibhāga Mahāyānottaratantraśāstra. patna : The Bihar Teseach Society》所翻譯，此外，又出版另一本與邵頌雄之著作所合編而成的《如來藏論集》。

《寶性論新譯》以藏傳佛教寧瑪派的大圓滿實修觀點為詮釋進路，並且引用許多東西方學者的研究文獻，對《寶性論》的論題、結構、內容以及相關的思想都予以討論，有其詳盡的成果。然而，因為日本學者高崎直道對《寶性論新譯》一書的批評，因此談錫永重新依照梵文本翻譯此論，並且在中文用語上作了部分的更動，在《寶性論新譯》的基礎上，將本論的文本內容與相關論題區分，出版為《寶性論梵文新譯》、《如來藏論集》二書。

《如來藏說與唯識思想的交涉》乃是賴賢宗收羅其 1991 年 8 月至 2005 年 1 月之間所發表有關如來藏說與唯識思想的論文，經過重新修正增補而成書。其中第二章〈如來藏說三經一論中的如來藏說之內在發展〉將如來藏三義視為如來藏說的基本思想模型而加以闡明，以《寶性論》對先前如來藏說三經的繼承與發展為總結。第四章〈如來藏說與唯識思想交涉中的「信」與「佛性」：一個比較研究與佛教信仰論的哲學考察〉，則是從〈「寶性論」及相關論典論佛性與信：論早期如來藏說的基本模型及如來藏說與唯識思想的交涉中三種佛性與信之三義之交涉〉（《正觀》第 11 期，1999 年 12 月）其中的一部份修改而成，此二章是與《寶性論》相關的文獻。

## 二、研究範圍

《寶性論》的相關研究，最好是以梵、藏版本為佳，但限於語言障礙，筆者不懂梵文、藏文的情況下，就僅能就目前的中文譯本作為研究基礎。目前有四種中譯本，北魏·勒那摩提的漢譯本，談錫永 1996 年出版由藏文本所翻譯的《寶性論新譯》，與 2006 出版的《寶性論梵文新譯》，以及四川色達縣喇榮五明佛學院益西彭措堪布 2004 年翻譯完成的《大乘無上續論》〔註 12〕。

〔註 12〕 多羅瓦釋著·堪布益西彭措譯：《大乘無上續論（一）》，四川：色達喇榮五明佛學院，2004 年 1 月翻譯完成，出版日期不詳。